策略發展委員會

香港在國家「十三五」規劃的定位

(跟進討論)

(譯本)

引言

策略發展委員會(策發會)已於 2014 年 7 月 31 日的會議上討論香港在國家「十三五」規劃的定位。本文件參考該次會議席上提出的意見，就香港在「十三五」規劃中可如何定位提出建議。

制訂香港在國家「十三五」規劃的定位的主要考慮

2. 根據上次會議的討論，我們建議制訂香港在國家「十三五」規劃的定位時，考慮下列主要事項：

- (a) 我們會界定香港在國家迅速發展和瞬息萬變的過程中所能擔當的角色；香港可以為國家的更廣泛發展作出什麼貢獻；以及香港本身在 2016 至 2020 年期間的發展。
- (b) 我們應先訂定清晰的策略目標，該策略目標應能突顯內地其他地方欠缺而僅香港所獨有之處；並應制訂一套連貫的措施。
- (c) 我們應確立香港在國家具有獨特和領先地位，以及對國家的持續現代化和發展發揮關鍵作用。

- (d) 我們會闡明香港對國家的重要性；不只是經濟發展方面，還包括其他範疇方面的重要性。
- (e) 香港可以為實踐「中國夢」及提升國家軟實力作出貢獻，包括在為公營機構建立良好的管治制度方面。
- (f) 我們應參考下列文件涵蓋的原則：
 - (i) 2013 年 11 月中國共產黨(中共)第十八屆三中全會通過的《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》；以及
 - (ii) 2014 年 6 月發表的《“一國兩制”在香港特別行政區的實踐》白皮書內，結束語的一章述明「不斷豐富和發展“一國兩制”在香港特別行政區的實踐，保持香港長期穩定繁榮，是中國夢的重要組成部分，也是完善和發展中國特色社會主義制度，推進國家治理體系和治理能力現代化的必然要求。」

表述草擬本

- 3. 香港定位的綜合表述草擬本將於會議席上提交委員商議。

背景參考資料

- 4. 現附上下列文件供委員參考：
 - (a) 2013 年 11 月 12 日《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》摘要節錄(附件 1)。
 - (b) 2014 年 6 月發表的《“一國兩制”在香港特別行政區的實踐》白皮書的結束語段落(附件 2)。

- (c) 《中華人民共和國國民經濟和社會發展第十二個五年規劃綱要》港澳專章節錄(附件 3)。

徵詢意見

5. 請委員就下述事項提出意見及建議：
- (a) 上文第 2(a)至(f)段載列的我們建議制訂香港在國家「十三五」規劃的定位時考慮的主要事項；以及
 - (b) 向國家發展和改革委員會建議加入什麼表述以界定香港在國家「十三五」規劃中所能擔當的角色；香港可為國家的更廣泛發展作出什麼貢獻；以及香港本身在 2016 至 2020 年期間的發展。

策略發展委員會秘書處
2014 年 11 月

2013 年《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》 摘要節錄

一、全面深化改革的重大意義和指導思想

(1) 改革開放是黨在新的時代條件下帶領全國各族人民進行的新的偉大革命，是當代中國最鮮明的特色。黨的十一屆三中全會召開三十五年來，我們黨以巨大的政治勇氣，銳意推進經濟體制、政治體制、文化體制、社會體制、生態文明體制和黨的建設制度改革，不斷擴大開放，決心之大、變革之深、影響之廣前所未有，成就舉世矚目。

改革開放最主要的成果是開創和發展了中國特色社會主義，為社會主義現代化建設提供了強大動力和有力保障。事實證明，改革開放是決定當代中國命運的關鍵抉擇，是黨和人民事業大踏步趕上時代的重要法寶。

實踐發展永無止境，解放思想永無止境，改革開放永無止境。面對新形勢新任務，全面建成小康社會，進而建成富強民主文明和諧的社會主義現代化國家、實現中華民族偉大復興的中國夢，必須在新的歷史起點上全面深化改革，不斷增強中國特色社會主義道路自信、理論自信、制度自信。

(2) 全面深化改革，必須高舉中國特色社會主義偉大旗幟，以馬克思列寧主義、毛澤東思想、鄧小平理論、“三個代表”重要思想、科學發展觀為指導，堅定信心，凝聚共識，統籌謀劃，協同推進，堅持社會主義市場經濟改革方向，以促進社會公平正義、增進人民福祉為出發點和落腳點，進一步解放思想、解放和發展社會生產力、解放和增強社會活力，堅決破除各方面體制機制弊端，努力開拓中國特色社會主義事業更加廣闊的前景。

全面深化改革的總目標是完善和發展中國特色社會主義制度，推進國家治理體系和治理能力現代化。必須更加注重改革的系統性、整體性、協同性，加快發展社會主義市場經濟、民主政治、先進文化、和諧社會、生態文明，讓一切勞動、知識、技術、管理、資本的活力競相迸發，讓一切創造社會財富的源泉充分湧流，讓發展成果更多更公平惠及全體人民。

緊緊圍繞使市場在資源配置中起決定性作用深化經濟體制改革，堅持和完善基本經濟制度，加快完善現代市場體系、宏觀調控體系、開放型經濟體系，加快轉變經濟發展方式，加快建設創新型國家，推動經濟更有效率、更加公平、更可持續發展。

緊緊圍繞堅持黨的領導、人民當家作主、依法治國有機統一深化政治體制改革，加快推進社會主義民主政治制度化、規範化、程式化，建設社會主義法治國家，發展更加廣泛、更加充分、更加健全的人民民主。

緊緊圍繞建設社會主義核心價值體系、社會主義文化強國深化文化體制改革，加快完善文化管理體制和文化生產經營機制，建立健全現代公共文化服務體系、現代文化市場體系，推動社會主義文化大發展大繁榮。

緊緊圍繞更好保障和改善民生、促進社會公平正義深化社會體制改革，改革收入分配制度，促進共同富裕，推進社會領域制度創新，推進基本公共服務均等化，加快形成科學有效的社會治理體制，確保社會既充滿活力又和諧有序。

緊緊圍繞建設美麗中國深化生態文明體制改革，加快建立生態文明制度，健全國土空間開發、資源節約利用、生態環境保護的體制機制，推動形成人與自然和諧發展現代化建設新格局。

緊緊圍繞提高科學執政、民主執政、依法執政水準深化黨的建設制度改革，加強民主集中制建設，完善黨的領導體制和執政方式，保

持黨的先進性和純潔性，為改革開放和社會主義現代化建設提供堅強政治保證。

(3) 全面深化改革，必須立足於我國長期處於社會主義初級階段這個最大實際，堅持發展仍是解決我國所有問題的關鍵這個重大戰略判斷，以經濟建設為中心，發揮經濟體制改革牽引作用，推動生產關係同生產力、上層建築同經濟基礎相適應，推動經濟社會持續健康發展。

經濟體制改革是全面深化改革的重點，核心問題是處理好政府和市場的關係，使市場在資源配置中起決定性作用和更好發揮政府作用。市場決定資源配置是市場經濟的一般規律，健全社會主義市場經濟體制必須遵循這條規律，著力解決市場體系不完善、政府干預過多和監管不到位問題。

必須積極穩妥從廣度和深度上推進市場化改革，大幅度減少政府對資源的直接配置，推動資源配置依據市場規則、市場價格、市場競爭實現效益最大化和效率最優化。政府的職責和作用主要是保持宏觀經濟穩定，加強和優化公共服務，保障公平競爭，加強市場監管，維護市場秩序，推動可持續發展，促進共同富裕，彌補市場失靈。

(4) 改革開放的成功實踐為全面深化改革提供了重要經驗，必須長期堅持。最重要的是，堅持黨的領導，貫徹黨的基本路線，不走封閉僵化的老路，不走改旗易幟的邪路，堅定走中國特色社會主義道路，始終確保改革正確方向；堅持解放思想、實事求是、與時俱進、求真務實，一切從實際出發，總結國內成功做法，借鑒國外有益經驗，勇於推進理論和實踐創新；堅持以人為本，尊重人民主體地位，發揮群眾首創精神，緊緊依靠人民推動改革，促進人的全面發展；堅持正確處理改革發展穩定關係，膽子要大、步子要穩，加強頂層設計和摸著石頭過河相結合，整體推進和重點突破相促進，提高改革決策科學性，廣泛凝聚共識，形成改革合力。

當前，我國發展進入新階段，改革進入攻堅期和深水區。必須以強烈的歷史使命感，最大限度集中全黨全社會智慧，最大限度調動一

切積極因素，敢於啃硬骨頭，敢於涉險灘，以更大決心衝破思想觀念的束縛、突破利益固化的藩籬，推動中國特色社會主義制度自我完善和發展。

到二〇二〇年，在重要領域和關鍵環節改革上取得決定性成果，完成本決定提出的改革任務，形成系統完備、科學規範、運行有效的制度體系，使各方面制度更加成熟更加定型。

《“一國兩制”在香港特別行政區的實踐》白皮書的結束語段落

中華人民共和國國務院新聞辦公室

2014 年 6 月

結束語

“一國兩制”在香港特別行政區的實踐，取得了舉世公認的成功。實踐充分證明，“一國兩制”不僅是解決歷史遺留的香港問題的最佳方案，也是香港回歸後保持長期繁榮穩定的最佳制度安排。堅定不移地推進“一國兩制”事業，是包括香港同胞在內的全體中華兒女的共同願望，符合國家和民族根本利益，符合香港的整體和長遠利益，也符合外來投資者的利益。

在繼續推進“一國兩制”事業的新征程上，既要堅持全面準確地理解和貫徹“一國兩制”方針政策，確保“一國兩制”實踐沿着正確的軌道前進，又要積極有效應對香港在發展中面臨的困難和挑戰。面對內外經濟環境的深刻調整和變化，香港需要不斷提升競爭力；香港長期積累的一些深層次矛盾日益突出，需要社會各界群策群力共同化解；香港與內地交流合作不斷深入，需要加強彼此間的溝通協調，妥善處理民眾關切。同時，還要始終警惕外部勢力利用香港干預中國內政的圖謀，防範和遏制極少數人勾結外部勢力干擾破壞“一國兩制”在香港的實施。研究解決好這些問題，深化“一國兩制”在香港特別行政區的實踐，必將進一步彰顯“一國兩制”的強大生命力。

當前，全國人民正滿懷信心地為實現“兩個一百年”的奮鬥目標和中華民族偉大復興的中國夢而努力奮鬥。不斷豐富和發展“一國兩制”在香港特別行政區的實踐，保持香港長期繁榮穩定，是中國夢的重要組成部分，也是完善和發展中國特色社會主義制度，推進國家治理體系和治理能力現代化的必然要求。中央政府將一如既往地與香港特別行政區政府和廣大香港同胞一道，全面準確貫徹“一國兩制”方針政策

和香港基本法，進一步推動香港特別行政區各項事業的發展。我們堅信，香港特別行政區必將繼續沿着“一國兩制”方針和香港基本法的軌道穩步前進，與祖國內地共同開創中華民族更加美好的明天。

《中華人民共和國國民經濟和社會發展第十二個五年規劃綱要》 港澳專章節錄

第十四篇 深化合作 建設中華民族共同家園

從中華民族根本利益出發，推進“一國兩制”實踐和祖國和平統一大業，深化內地與港澳經貿合作，推進海峽兩岸經濟關係發展，為實現中華民族偉大復興而共同努力。

第五十七章 保持香港澳門長期繁榮穩定

堅定不移貫徹“一國兩制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方針，嚴格按照特別行政區基本法辦事，全力支持特別行政區行政長官和政府依法施政。支持香港、澳門充分發揮優勢，在國家整體發展中繼續發揮重要作用。

第一節 支持港澳鞏固提升競爭優勢

繼續支持香港發展金融、航運、物流、旅遊、專業服務、資訊以及其他高增值服務業，支持香港發展成為離岸人民幣業務中心和國際資產管理中心，支持香港發展高價值貨物存貨管理及區域分銷中心，鞏固和提升香港國際金融、貿易、航運中心的地位，增強金融中心的全球影響力。支持澳門建設世界旅遊休閒中心，加快建設中國與葡語國家商貿合作服務平台。

第二節 支持港澳培育新興產業

支持港澳增強產業創新能力，加快培育新的經濟增長點，推動經濟社會協調發展。支援香港環保、醫療服務、教育服務、檢測和認證、創新科技、文化創意等優勢產業發展，拓展合作領域和服務範

圍。支持澳門推動經濟適度多元化，加快發展休閒旅遊、會展商務、中醫藥、教育服務、文化創意等產業。

第三節 深化內地與港澳經濟合作

加強內地和香港、澳門交流合作，繼續實施更緊密經貿關係安排。深化粵港澳合作，落實粵港、粵澳合作框架協定，促進區域經濟共同發展，打造更具綜合競爭力的世界級城市群。支持建設以香港金融體系為龍頭、珠江三角洲城市金融資源和服務為支撐的金融合作區域，打造世界先進製造業和現代服務業基地，構建現代流通經濟圈，支持廣東在對港澳服務業開放中先行先試，並逐步將先行先試措施拓展到其他地區。加快共建粵港澳優質生活圈步伐。加強規劃協調，完善珠江三角洲地區與港澳的交通運輸體系。加強內地與港澳文化、教育等領域交流與合作。